

Юлия Дмитриевна БорщеваБелгородский государственный национальный исследовательский университет,
ассистент кафедры немецкого и французского языков, Белгород, Россия
e-mail: borsheva_1999@mail.ru**Сравнительно-сопоставительная текстовая проксеменная модель
(на материале англоязычных антиутопий)**

Аннотация. В статье изучается роль проксем в художественном тексте. Обозначаются типологии проксем, которые существуют в современной лингвистике. Посредством исследования проксемического спектра архитектур романов-антиутопий «1984» и Brave New World выстраивается сравнительно-сопоставительная текстовая проксеменная модель, основными параметрами которой выступают количество и типы проксем.

Ключевые слова: проксем, сравнительно-сопоставительный анализ, маркеры невербального кода, антиутопия.

Yulia D. BorshchevaBelgorod State National Research University, Assistant of the Department of German and French Languages, Belgorod, Russia
e-mail: borsheva_1999@mail.ru**Comparative-Contrastive Textual Proxemic Model
(Based on English-Language Dystopias)**

Abstract. The article examines the role of proxemes in a literary text. The typologies of proxemes that exist in modern linguistics are indicated. Through the study of the proxemic spectrum of the architectonics of the dystopian novels "1984" and "Brave New World", a comparative textual proxemic model is constructed, the main parameters of which are the amount and types of proxemes.

Keywords: proxemes, comparative-contrastive analysis, nonverbal markers, dystopia.

Введение (Introduction)

Актуальность исследования обусловлена необходимостью определения сходства и различий использования маркеров невербальной коммуникации в рамках художественных произведений одного жанра, поскольку номинация невербальной коммуникации представляет собой особый пласт передачи смыслов и идентичности персонажей (см. об этом: [1]).

В статье представляется интересным рассмотреть роль проксем как одного из типов маркеров невербального кода в контексте антиутопий, где невербальный код выступает важной составляющей, передающей истинные и часто запретные мысли персонажей. Мы считаем перспективным сравнительно-сопоставительный анализ проксеменных моделей в антиутопиях Дж. Оруэлла «1984» и О. Хаксли Brave New World.

Цель исследования — выявить различия в текстовых проксеменных моделях на материале антиутопий «1984» и Brave New World.

Гипотеза исследования: в английских романах-антиутопиях «1984» и Brave New World частотность проксем обусловлена их типами.

Методы (Methods)

Методический инструментарий исследования представлен комплексом из четырех методов:

- метод лингвистического анализа позволил изучить композиционную специфику текста;
- метод интерпретации использовался для выявления проксем в тексте художественного произведения;
- метод моделирования текстовых конструкторов применялся для обозначения особенностей построения проксеменной модели романов-антиутопий и их сравнения;
- сравнительно-сопоставительный метод позволил выявить тенденции применения проксем в двух антиутопиях.

Литературный обзор (Literature Review)

Художественное пространство является «моделью мира автора, выраженной на языке пространственных представлений» [2, с. 414]. В рамках художественного произведения пространство может менять свои привычные черты и содержать те категории — временные, социальные, этические, которые в реальном мире принято разделять.

Специфика художественного пространства антиутопии предполагает серьезные ограничения вербального выражения инакомыслия и истинных точек зрения, что требует от автора и его персонажей другого способа выражения мнения. Одним из таких способов являются проксемы, которые показывают взаимоотношения между персонажами на основе их взаиморасположения и дистанции, поскольку пространственные отношения «зависят от норм определенного культурного сообщества» [3, с. 239]. Еще одной важной функцией проксем является описание перемещений персонажа по художественному миру произведения, что делает проксемь одними из ключевых лингвистических средств в произведении.

Проксемь являются языковыми структурами, которые передают пространственные параметры. Таким образом, проксемой называется слово или словосочетание, семантическое значение которого содержит пространственные характеристики.

В соответствии с концепцией когнитивного моделирования текстового художественного пространства Е. А. Огневой, «совокупность проксем формирует проксемную модель, под которой понимается текстовый исследовательский конструкт, имеющий ядерно-периферийную структуру и состоящий из всех номинаций текстового пространства, где ядром предстает лексема "пространство"» [4, с. 40]. Пространство выступает в качестве «ключевой составляющей мировидения субъекта» [5, с. 74], что делает проксемь одними из фундаментальных единиц любого художественного текста.

В современной теории текста существуют различные подходы к типологизации компонентов художественного пространства.

Н. В. Шестеркина и Е. М. Шестеркина предлагают типологию проксем по местонахождению персонажей в процессе взаимодействия и различают проксемь статичные, динамичные и переходные [6, с. 116]. В данной типологии статичные проксемь представлены отсутствием перемещения персонажей. Динамичные проксемь выделяются с помощью описания движения персонажей. Переходные проксемь подразумевают смену одного состояния на другое.

Вторая типология проксем базируется на особенности выполняемых ими функций. Проксемь можно разделить на персонифицированные и неперсонифицированные. Персонифицированные проксемь обозначают расположение персонажей в пространстве, а неперсонифицированные — расположение предметов [7, с. 62–63].

Третья типология разграничивает:

- топонимы, которые выступают в качестве собственного названия какого-либо пространства;
- пейзажные единицы, которые используются для описания природного и урбанистического пространства;
- глаголы месторасположения и движения;
- существительные с предлогом, обозначающие художественное пространство [4, с. 40].

Приведенные типологии применены нами в исследовании проксем в текстах двух романов-антиутопий: «1984» (Дж. Оруэлл) и Brave New World (О. Хаксли). Привлечение типологий к исследовательской работе основано на том

факте, что описание пространства может иметь оценочную окраску и подвергаться «компрессии оценочного смысла» [8, с. 33].

Результаты и обсуждение (Results and Discussion)

Исследование художественного пространства романов «1984» [9] и Brave New World [10], произведенное на основе семантики проксем, отражающих степень движения в пространстве и местонахождение, позволило прийти к следующим результатам (см. табл. 1 и рис. 1).

Таблица 1

Статичные, динамичные и переходные проксемь в пространстве романов-антиутопий

Роман	Статичные	Динамичные	Переходные
«1984»	32 (54 %)	26 (43 %)	2 (3 %)
Brave New World	38 (54 %)	29 (42 %)	3 (4 %)

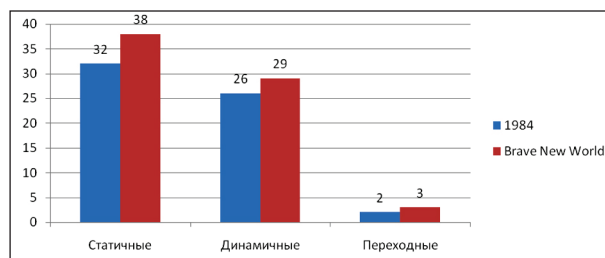


Рис. 1. Сравнительно-сопоставительный анализ проксем, отражающих степень движения в пространстве антиутопий «1984» и Brave New World

Полученные результаты позволяют прийти к выводу о том, что в обоих романах преобладают статичные проксемь, динамичные проксемь встречаются среднечастотно, переходные проксемь — низкочастотно.

В романе «1984» большая часть проксем связана с движениями человека: *Winston kept his back turned to the telescreen* (Уинстон стоял спиной к телемонитору; здесь и далее перевод наш. — Ю. Б.); *He crossed the room into the tiny kitchen* (Он пересек комнату и вошел в кухню); *Winston promptly flung himself on his face* (Уинстон тут же лег лицом в землю).

В романе Brave New World проксемь используются не только для описания перемещений и состояний человека, но и для описания технологий: *Lenina and Henry climbed into their machine and started off* (Ленайя и Генри сели в машину и взлетели); *They climbed into the machine and started off at once* (Они сели в машину и тут же тронулись в путь).

На следующем этапе исследования применялась другая типология проксем, предполагающая различие персонифицированного и неперсонифицированного характера. Результаты количественного анализа двух типов проксем представлены в таблице 2 и на рисунке 2.

Интерпретация результатов позволяет утверждать, что в романе Brave New World используется больше персонифи-

цированных и неперсонифицированных проксем, чем в романе-антиутопии «1984», при этом в обоих романах преобладают неперсонифицированные проксем.

Таблица 2

Персонифицированные и неперсонифицированные проксем в пространстве романов-антиутопий

Роман	Персонифицированные	Неперсонифицированные
«1984»	28 (47 %)	32 (53 %)
Brave New World	31 (44 %)	39 (56 %)

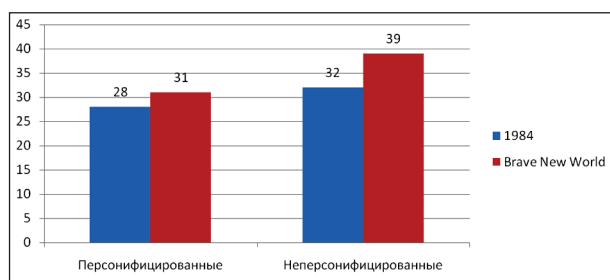


Рис. 2. Сравнительно-сопоставительный анализ проксем персонифицированного и неперсонифицированного характера в антиутопиях «1984» и Brave New World

В романах «1984» и Brave New World наблюдается идентичное использование данной типологии проксем. Неперсонифицированные проксем обозначают предметы окружающей действительности, а персонифицированные — относятся к деятельности самого персонажа. Однако разница в описании художественных миров позволяет выделить определенные особенности.

В романе «1984» больше внимания уделяется описанию личного пространства. Например, автор подробно описывает дом Уинстона: *Victory Mansions* (Дом Победы); *The flat was seven flights up* (Его квартира находилась на седьмом этаже); *It was after twenty-two hours when he got back to the flat* (Было больше двадцати двух часов, когда он вернулся назад в квартиру).

В романе Brave New World ключевым местом действия является инкубаторий, поэтому многие неперсонифицированные проксем связаны с производством и воспитанием: *The escalator from the Social Predestination Room* (Эскалатор из зала Социального Предопределения); *Outside the door of the Director's room* (У двери кабинета Директора). Другим важным элементом является описание технологий: *The Blue Pacific Rocket was two and a half minutes early at New Orleans* (Синяя Тихоокеанская Ракета в Новом Орлеане приземлилась на две с половиной минуты раньше времени).

Стоит отметить, что часть неперсонифицированных проксем в романе Brave New World связана с природой, которая противопоставляется технологичному миру: *The forest of Burnham Beeches stretched like a great pool of darkness towards the bright shore of the western sky* (Лес вокруг Бернам-бичез простирался, словно налитое мраком море к ярким западным берегам).

На 3-м этапе исследования выявлялись топонимы, пейзажные единицы, глаголы месторасположения и движения, существительные с предлогом. Квантитативный анализ показал следующую частотность проксем (см. рис. 3 и 4).

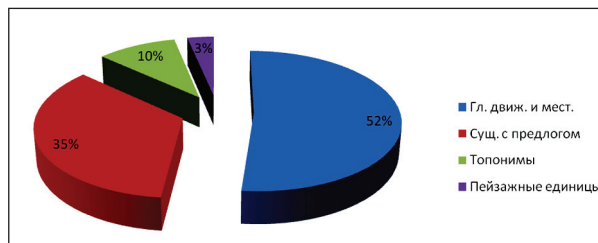


Рис. 3. Частотность проксем в романе «1984»

Как показывают результаты, наиболее высокочастотны глаголы движения и местонахождения (52 %), среднечастотно используются существительные с предлогом (35 %), низкочастотно писатель использует топонимы (10 %) и пейзажные единицы (3 %). Представим примеры проксем каждого типа.

Глаголы движения и местонахождения: *slipped* (проскользнул), *turned round* (резко обернулся), *sprang to attention* (вскочил по стойке смирно весь во внимании), *slowly forward* (медленно продвигалась вперед). Стоит отметить, что автор использует разные по семантике глаголы, которые можно интерпретировать следующим образом: *turned round* является жестом-кинемой; *slipped* — перемещение из одного пространства в другое; *sprang to attention* — перемещение в вертикальной плоскости; *slowly forward* — движение в горизонтальной плоскости.

Существительные с предлогом: *on the far side of the room* (в дальнем углу находился маленький бар), *at the bottom* (из подъезда), *into the tiny kitchen* (в небольшую кухню), *in front of the telescreen* (перед телемонитором), *in the low-ceilinged canteen* (в столовой с низким потолком), *in a puddle* (в луже).

Топонимы: *Victory Mansions* (Дом Победы), *The Ministry of Peace* (Министерство Мира), *The Ministry of Plenty* (Министерство Изобилия), *Saint Pancras Station* (Вокзал Сент-Панкрас).

Пейзажные единицы: *Down in the street little eddies of wind were whirling dust and torn paper into spirals, and though the sun was shining and the sky a harsh blue, there seemed to be no color in anything, except the posters that were plastered everywhere* (На улице внизу небольшие вихри ветра закручивали пыль и рваную бумагу в спирали, и хотя светило солнце и небо было пронзительно голубым, казалось, что ни в чем нет цвета, кроме расклеенных повсюду плакатов).

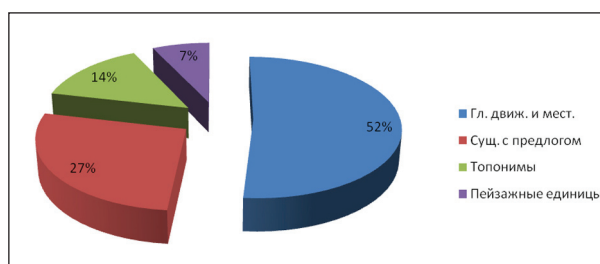


Рис. 4. Частотность проксем в романе Brave New World

Как показывают результаты исследования, в романе *Brave New World* высокочастотны глаголы движения и местонахождения (52 %), среднечастотны — существительные с предлогом (27 %), низкочастотны — топонимы (14 %) и пейзажные единицы (7 %). Приведем примеры.

Глаголы движения и местонахождения: *They entered* (Они вошли внутрь), *walked along* (прошли), *rounded* (обогнули), *got back* (вернулись), *was waiting* (ждал). В сравнении с романом «1984», в данной антиутопии наблюдается меньшее разнообразие глаголов. Обозначим семантические особенности: *They entered* — перемещение из одного пространства в другое; *walked along* — движение в горизонтальной плоскости; *rounded* — прохождение препятствия; *got back* — возвращение в прежнее пространство; *was waiting* — статичное положение в пространстве.

Существительные с предлогом: *the door of the Director's room* (у двери кабинета Директора), *in the garden* (в саду), *in a water-worn ravine* (измытый водой овраг), *into the machine* (в машину), *among the garbage* (среди мусора).

Топонимы: *Central London Hatchery and Conditioning Centre* (Центральный Лондонский инкубаторий и воспитательный центр), *the Botting Room* (Укупорочный зал), *the Social Predestination Room* (зал Социального Предопределения), *at New Orleans* (в Новом Орлеане).

Пейзажные единицы: *She was appalled by the rushing emptiness of the night, by the black foam-flecked water heaving beneath them, by the pale face of the moon, so haggard and distracted among the hastening clouds* (Она была потрясена устрашающей пустотой ночи, покрытой пеной водой и нависающим бледным ликом луны, таким изможденным и рассеянным среди стремительно несущихся облаков).

Результаты сравнения текстов романов представлены в таблице 3.

Сравнительно-сопоставительный анализ проксем в романах-антиутопиях показывает, что в романе *Brave New*

Таблица 3

Компоненты проксемной модели
в романах-антиутопиях

Роман	Топонимы	Пейзажные единицы	Глаголы движения и местонахождения	Существительные с предлогом
«1984»	6	2	31	21
<i>Brave New World</i>	10	5	36	19

World более высокочастотны представлены все типы проксем, кроме существительных с предлогом. При этом О. Хаксли значительно больше внимания уделяет топонимам и пейзажным единицам, чем это делает Дж. Оруэлл. Наблюдается общая тенденция к распределению проксем: высокочастотны используются глаголы движения и местоположения, среднечастотны — существительные с предлогами, низкочастотны — топонимы и пейзажные единицы.

Заключение (Conclusion)

На основе трех типологий нами был проведен сравнительно-сопоставительный анализ проксем в романах «1984» и *Brave New World*.

Проведенное исследование позволяет сделать вывод о том, что высокочастотны в обеих антиутопиях представлены проксем в виде глаголов движения и местонахождения, среднечастотны используются существительные с предлогами. Низкочастотны писатели обозначают художественное пространство с помощью топонимов и пейзажных единиц.

Проксемная модель романа *Brave New World* носит более детализированный и подробный характер, чем проксемная модель романа «1984», что выражается в большем количестве используемых проксем и их разнообразии.

1. Ильина А. Б. Проксемии и такемно-проксемные узлы как маркеры невербального кода в архитектонике романа У. С. Моэма «The Painted Veil» // Филологический аспект. 2020. № 11 (67). С. 138–144. Электрон. версия. URL: <https://scipress.ru/philology/articles/proksemy-i-takemno-proksemnye-uzly-kak-markery-verbalnogo-koda-v-arkhitektonike-romana-u-s-moema-the-painted-veil.html> (дата обращения: 15.08.2025).

2. Лотман Ю. М. Проблема художественного пространства в прозе Гоголя // Лотман Ю. М. Избранные статьи. Таллин : Александра, 1993. С. 413–447.

3. Трофимова Н. А. Проксемии как маркеры невербального кода в публицистическом дискурсе журналистов *The New York Times* // Вестн. Твер. гос. ун-та. 2022. № 2 (73). С. 238–244. DOI: 10.26456/vtfilol/2022.2.238

4. Огнева Е. А. Концепция когнитивного моделирования текстового художественного пространства // Вопросы когнитивной лингвистики. 2022. № 2. С. 37–49. DOI: 10.20916/1812-3228-2022-2-37-49

5. Колядин А. В. Лингвокультуры и проксемии как компоненты информативного кода (на материале англоязычного публицистического текста об архитектуре) // Вестн. Ом. гос. пед. ун-та. 2023. № 1 (38). С. 73–77. DOI: 10.36809/2309-9380-2023-38-73-77

6. Шестеркина Н. В., Шестеркина Е. М. Средства выражения проксемики в художественном тексте // Информативная динамика текста в коммуникации : межвуз. сб. науч. тр. Саранск : Изд-во Мордов. ун-та, 1999. С. 116–118.

7. Огнева Е. А., Даниленко И. А. Дуальность художественного концепта как текстовый информативный код. М. : Эдитус, 2021. 208 с.

8. Голованова Е. И., Ковалева О. Н. Когнитивные механизмы компрессии оценочного смысла в художественном тексте // Вопросы когнитивной лингвистики. 2017. № 3 (52). С. 31–36.

9. Orwell G. 1984 // Liteka : [site]. URL: <https://liteka.ru/english/library/2771-1984> (дата обращения: 15.08.2025).

10. Huxley A. *Brave New World* // AnyLang : [site]. URL: <https://anylang.net/ru/books/en/o-divnyy-novyy-mir/read> (дата обращения: 15.08.2025).